

Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Manual d'instructions  
Instrucciones de uso

**RONDA SWISS 3520.0**  
12h-Chrono/Date/Small sec



www.swissmilitary.ch

Contatore dei minuti  
分钟计时器  
小时计数器  
分カウンター 時(アワー)カウンター  
Счетчик минут Счетчик часов

Lancetta delle ore  
时針

短針  
Часовая стрелка

Lancetta crono (1/1 secondo)  
计时指针(1/1秒)

秒針(1/1秒)  
Стрелка хронографа  
(1/1с)

Piccola lancetta dei secondi  
小秒針  
Малая секундная стрелка

Lancetta dei minuti  
分針  
Минутная стрелка

長針  
Минутная стрелка

Pulsante A: start/stop  
按钮A: 开始/停止

押しボタンA: スタート/ストップ  
Кнопка A: пуск/стоп

Corona  
表冠  
リューズ  
Заводная головка

Pulsante B: intermedio/reset  
按钮B: 暂停/重置

押しボタンB: スプリット/リセット  
Кнопка B: разделение/сброс

Casella del datario  
日期显示窗

日付表示  
Указатель даты

Printed in Switzerland, MANUAL - 555.206 - 04-2014

**Avviso:**  
assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità.  
! 不可以在水下操作按钮A/B和表冠  
Autonomia della pila: senza crono = 54 mesi, con crono 1 ora/giorno = 36 mesi  
modo da risparmiare la pila è consigliabile di azzerare il cronografo dopo l'uso.  
Tipo Pila: 384 - 1.5V - SR 41 SW

**注意:**  
腕時計の防水性を保つために、使用時は、必ずリューズを押し込んだ位置にしてください。  
決して、水中で押しボタン A/B やリューズを操作しないでください。  
電池:  
電池の動作寿命: クロノグラフの使用なし = 54 カ月、1 日に 1 時間のクロノグラフ使用の場合 = 36 カ月  
推奨事項: 電池を節約するため、ご使用後はクロノグラフをリセットしてください!  
電池のタイプ: 384 - 1.5V - SR 41 SW

**Предупреждение**  
Для обеспечения водонепроницаемости часов необходимо убедиться в том, что заводная головка всегда находится в исходном положении. Категорически запрещается использовать кнопки A/B и заводную головку при нахождении часов под водой.  
**Батарея**  
Срок службы батареи: без использования хронографа = 54 месяца, с использованием хронографа 1 час в день = 36 месяцев  
Совет: для экономии энергии выполните сброс функции хронографа после использования!  
Тип батареи: 384 - 1.5V - SR 41 SW

**Correzione dell'orario / 時刻の設定 / Установка времени**



**Correzione della data / 設定日期 / Установка даты**  
Durante la fase del cambio calendario, fra le ore 20:30 e le ore 24:00, deve essere impostata la data del giorno seguente.  
在晚上8:30点和晚上12点之间的日期变更过程中, 必须将日期设定为第二天。  
午後8:30時から12時の間に日付を変更する場合は、必ず翌日の日付を設定してください。  
Во время фазы изменения даты в период между 20:30 и 24:00 в качестве даты требуется установить дату следующего дня.

**1. Misurazione tempo trascorso / 1. 経過時間の測定 / Измерение истекшего времени**



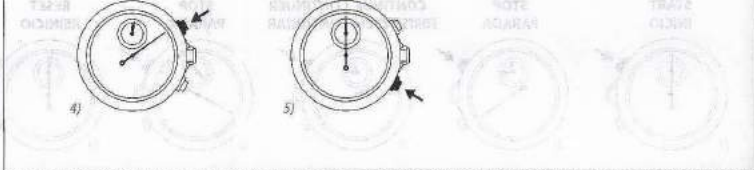
**3. Misurazione dei tempi intermedi / 3. 測量分段時間 / Измерение промежуточного времени**



**2. Misurazione tempo cumulato / 2. 測量累积時間 / Измерение совокупного времени**



**4. Misurazione tempo totale / 4. 測量总时间 / Измерение общего времени**



**9. Inizializzazione delle lancette ore e lancette dei contatori / 針の初期化**  
Dopo il cambio di pila, l'utilizzo inconnetto, gli impatti violenti oppure l'esposizione a forti campi magnetici, può capitare che lancetta crono e/o le lancette dei due contatori non tornino le loro posizioni iniziali (zero). Per calibrare queste lancette procedete nel modo seguente.  
電池の交換後あるいは、誤った操作もしくは強い衝撃や磁気を受けると、クロノグラフ秒針および/または分カウンターや時(アワー)カウンターの針が元の位置に戻らないことがあります。  
そのような場合、以下のように補正してください。



**10. Inizializzazione del cronografo e dei contatori / 計測器の初期化**  
Dopo la sostituzione della batteria, l'errata operazione, l'impatto violento o l'esposizione a forti campi magnetici, è possibile che l'ago del cronografo e l'ago del contatore non tornino alla loro posizione iniziale (zero). Per calibrare questi aghi, procedere nel modo seguente.  
電池の交換後、誤った操作、強い衝撃や磁気の影響を受けると、クロノグラフの針と計測器の針が元の位置に戻らない場合があります。  
そのような場合、以下のように補正してください。



**ENTRA / 进入调校状态 / ВХОД**  
min 2 second / 至少按住2秒钟 / 2 秒以上 / 2 秒以上 / 至少按住2秒钟 / 2 秒以上 / 至少按住2秒钟 / 2 秒以上

**lancetta crono gira di 360° / 計測器針旋轉360° / стрелка хронографа вращается на 360°**  
→ il modo di correzione è attivato. / → 修正モードが有効。  
→ 修正モードが有効。  
→ 修正モードが有効。

**lancetta crono gira di 360° / 計測器針旋轉360° / стрелка хронографа вращается на 360°**  
→ il modo di correzione è attivato. / → 修正モードが有効。  
→ 修正モードが有効。  
→ 修正モードが有効。

**ESC / 退出 / ВЫХОД**